

Приведем еще примеры. В Средневековье во время эпидемий в Европе стали задерживать людей и товары на пограничных пунктах в течение 40 дней. В результате появился термин «карантин» (от итал. *quaranta gironi* «сорок дней») в память о 40-дневном испытании в пустыне Христа¹.

С идеей наказания было связано в Англии название эпидемии чумы – *visitation* от лат. *visitatio* «появление», «осмотр, проверка», «посещение», «испытание, кара» (Господня).

II. Метафорический (от греч. *metaphora* «переносное слово» – по Аристотелю) путь, т.е. основанный на образных сравнениях. Древнегреческие врачи применяли, в основном, метафорический способ образования медицинских терминов. Они пользовались словами, обозначающими предметы или явления окружающей действительности для введения новых медицинских понятий. Так, например, словом *typhos* (дым, чад) тиф, врачи называли любые острые лихорадочные состояния, сопровождающиеся помрачением сознания; *histologia* гистология от греч. *histos* ткань + *logos* наука; древнегреческий корень *hist*, используемый в биологии и медицине для обозначения понятия «ткань», был связан с ремесленной терминологией греческих корабелов и ткачей и имел несколько значений:

- 1) корабельная мачта;
- 2) ткацкий навой, т.е. вал, на который навивают основу;

¹ Христос – греческое слово, означает «помазанник» и является эквивалентом еврейского слова «машиах» или «мессия». Цари, первосвященники и пророки помазывались при посвящении на служение священным елеем, поэтому «помазать» обозначало «посвящать» и помазанником назывался посвящаемый на служение Богу человек. Такое помазание (посвящение) было прообразом посвящения Иисуса из Назарета силой Духа Святого на служение примирения человека с Богом (поэтому о Нем пророчествовали как о Спасителе человечества). Имя Христос, по своему значению, указывает на то, что Его Носитель в Своем лице соединяет три служения, на которые посвящались помазанием, т.е. Он является Царем, действительно властвующим над всем сотворенным и следящим за исполнением Своего записанного Слова; Пророком, Который диагностировал состояние человечества и записал прогноз (*optima et pessima*) для тех, кто последует данным Им рекомендациям, и для тех, кто откажется от них, чтобы люди знали, что их ожидает; Первосвященником, Который, понеся в полной мере наказание за «все грехи мира», стал Ходатаем пред Богом Отцом за людей.